

སྐྱམ་རྒྱུང་འབོད་གྱི་གསོལ་འདེབས་ཟབ་ལམ་དེ་རྗེའི་གད་རྒྱུངས་བཞུགས་སོ།།

[159] bla ma rgyang 'bod kyi gsol 'debs zab lam rdo rje'i gad rgyangs bzhugs so
LA MA GYANG BÖ KYI SÖL DEP ZAP LAM DOR JÉ GÉ GYANG ZHUK SO

Roaring Vajra Laughter of the Profound Path: A Prayer which Calls the Guru from Afar

འཛོམས་གུ་རུ། །

[160] /na mo gu ru//
NAMO GURU

ཟབ་གསལ་ལྷན་རྒྱུ་ལྷོགས་ལྷོགས་པའི་སངས་རྒྱལ། །འགག་མེད་སྐྱེད་བྱུངས་རྒྱ་དའི་ཚོས་ར། །

zab gsal lhun rdzogs rdzogs pa'i sangs rgyas/ / 'gag med sgra dbyangs nA da'i chos rnga//
ZAP SEL LHÜN DZOK DZOK PÉ SANG GYÉ / GAK MÉ DRA YANG NA DÉ CHÖ NGA
The perfect Buddha who is profound, luminous, and spontaneously perfect,
The Dharma drum of the nada, the unceasing melody,

གང་འདུལ་གཞུགས་སྐྱེ་ཚོགས་ཞིང་འཕགས་པ། །དགོན་མཚོག་མ་ལུས་འདུས་པའི་ངོ་བོ། །

gang 'dul gzugs sku tshogs zhing 'phags pa/ /dkon mchog ma lus 'dus pa'i ngo bo//
GANG DÜL ZUK KU TSOK ZHING PAK PA / KÖN CHOK MA LÜ DÜ PÉ NGOWO
The noble field of merit, the form bodies which tame whoever needs to be tamed,
And the Root Guru, the essence that embodies the Three Jewels without exception,

བཀའ་བློན་གསུམ་ལྷན་རྒྱ་བའི་སྐྱེ་མ། །ཁྱེད་ནི་སྒྲོན་ནས་བྱང་རྒྱུ་ཐུགས་བསྐྱེད། །སྐྱེ་ཡི་ཚོགས་བསགས་འབྲས་བུ་མངོན་གྱུར། །

bka' drin gsum ldan rtsa ba'i bla ma/ /khyed ni sngon nas byang chub thugs bskyed//[161] sgyu yi tshogs bsags 'bras bu mngon gyur//
KA DRIN SUM DEN TSAWÉ LA MA / KHYÉ NI NGÖN NÉ JANG CHUP TUK KYÉ / GYU YI TSOK SAK DRÉ BU NGÖN GYUR

And who possesses the threefold kindness,¹
You gave rise to the enlightened mind long ago,
And having gathered the two illusory accumulations, you thereby actualized the result.

¹ These differ in sutra and tantra systems. In sutra, the three kindnesses are giving precepts, reading authorization, and oral teachings. In tantra, the three kindnesses are conferring empowerment, explaining the tantras, and giving pith instructions.

སངས་རྒྱལ་དངོས་ལས་ལྷག་པའི་མཛད་པས། །ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུགས་ཏེ།།

sangs rgyas dngos las lhag pa'i mdzad pas/ /khams gsum 'khor ba dong nas sprugs te/ /
SANG GYÉ NGÖ LÉ LHAK PÉ DZÉ PÉ / KHAM SUM KHORWA DONG NÉ TRUK TÉ
Through your activity, greater than the Buddha in person,
The samsara of the three realms is shaken from its depth.

ཁྱད་པར་ལྷ་བདེ་སྤྲིགས་མའི་འགྲོ་བའི། །སྐྱབས་དང་དཔུང་གཉེན་དཔལ་མགོན་དམ་པ། །རིག་འཛོན་ཆེན་པོ་ཆེ་མཆོག་རོལ་པ།

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐུགས་རྗེའི་གཟེགས་ཤིག། །

khyad par lnga bdo snyigs ma'i 'gro ba'i/ /skyabs dang dpung gnyen dpal mgon dam pa/ /rig 'dzin chen po che mchog rol pa/
/gsol ba 'debs so thugs rje'i gzigs shig/ /
KHYÉ PAR NGA DO NYIK MÉ DROWÉ / KYAP DANG PUNG NYEN PEL GÖN DAM PA / RINDZIN CHEN PO
CHÉ CHOK RÖL PA / SÖLWA DEP SO TUK JÉ ZIK SHIK
In particular, you are the refuge of beings in this dark age of the five degenerations,²
Their mighty friend, the highest glorious protector,
Rigdzin Chenpo Chemchok Rolpa,³
I pray to you. Look upon me with compassion!

ད་ལྟ་ཞིང་འདིའི་གདུལ་བྱ་རྗེས་ལྷན་ས། །ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་དཔོན་མཛད་ཀྱང། །བདག་སོགས་སྐྱུ་མའི་ལུས་འདིས་མི་བགོད། །

[162] da lta zhing 'di'i gdul bya rdzogs nas/ /zhing khams rgya mtsho'i tshogs dpon mdzad kyang/ /bdag sogs sgyu ma'i lus 'dis
mi bgrad/ /
DA TA ZHING DI DÜL JA DZOK NÉ / ZHING KHAM GYA TSÖ TSOK PÖN DZÉ KYANG / DAK SOK GYU MÉ LÜ
DI MI DRÖ

At this moment, having perfected the disciples of this field of merit,
You preside over the oceans of buddhafiels.
However, I and others do not proceed by these illusory bodies,

སྐྱུ་ལི་སྐྱུ་འཕུལ་ཞིང་གི་བཀོད་པ། །མ་རིག་ཅུ་བུར་མིག་གིས་མི་མཇུག། །

sku yi sgyu 'phrul zhing gi bkod pa/ /ma rig chu bur mig gis mi mjal/ /
KU YI GYUNTRÜL ZHING GI KÖ PA / MA RIK CHU BUR MIK GI MI JEL
And hence do not encounter the display of these buddhafiels, the illusory emanations of the kayas,
Due to our ignorance which is like an eye disease.

དྲང་ངེས་ཆོས་འཁོར་རྟག་པར་བསྐྱོར་ཡང། །ཉོན་མོངས་ཀྱིང་ཉན་ན་བས་མི་ཐོས། །

drang nges chos 'khor rtag par bskor yang/ /nyon mongs krong nyan rna bas mi thos/ /
DRANG NGÉ CHÖ KHOR TAK PAR KOR YANG NYÖN MONG TRONG NYEN NAWÉ MI TÖ

² The five degenerations of the dark age are: degeneration of life-span, degeneration of time (decline in the quality and duration of things), degeneration of disturbing emotions (the proliferation of negative emotions over virtuous qualities of mind), degeneration of views (improper views proliferate and the sangha shrinks), and degeneration of experience (decline in mental and physical health).

³ A name of Nuden Dorje (b. 1849- d.1902).

Even though you continually turn the wheel of Dharma of provisional and definitive meaning,
Our afflictive emotions are strong, and our busy ears cannot hear.

ཅི་བྱས་ཐབས་མིང་བདག་སོགས་རྗེས་འདྲུག། །ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སྲུ་འབྲང་བའི་སློབ་མ། །འདི་ཕྱི་རེ་ཞིང་ལྷོས་པའི་འགྲོ་རྣམས།

ཡི་ཚད་སླིང་རྣུང་བྲག་པོ་ལྷང་བས། །

ci byas thabs med bdag sogs rjes 'jug/ /khyed kyi rjes su 'brang ba'i slob ma/ / 'di phyi re zhing ltos pa'i 'gro nams/ /yi chad snying lung drag po ldang bas/ /

CHI JÉ TAP MÉ DAK SOK JENJUK / KHYÉ KYI JÉ SU DRANGWÉ LOP MA / DI CHI RÉ ZHING TÖ PÉ DRO NAM / YI CHÉ NYING LUNG DRAK PO DANGWÉ

What are we to do without your skillful means?
I and other disciples, the students who follow you,
The beings who depend on your merit field in this and in every future life,
Are filled with fierce depression⁴ and despair.

གཏུང་ཤུགས་བྲག་པོས་སླིང་ནས་འབོད་དོ། །

gdung shugs drag pos snying nas 'bod do/ /
DUNG SHUK DRAK PÖ NYING NÉ BÖ DO

We therefore wholeheartedly call to you with fervent devotion!

ཕུར་ཚུགས་བྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

phur tshugs drag pos gsol ba 'debs so/ /
PUR TSUK DRAK PÖ SÖLWA DEP SO

We pray with unwavering strength!

མོས་གུས་བྲག་པོས་ཐུགས་དམ་བསྐྱེལ་ལོ། །

mos gus drag pos thugs dam bskul lo/ /
MÖ GÜ DRAK PÖ TUK DAM KÜL LO

With deep devotion, we request you to fulfill your heart commitment!

ཐུགས་རྗེའི་ཡལ་ཡོལ་ལེ་ལོ་མ་མཛད། །སློན་གྱིས་ཞལ་བཞེས་དམ་བཅའ་མ་བསྐྱེལ། །བརྩེ་བ་ཆེན་པོའི་སྐྱེན་གྱིས་གཟེགས་ཤིག། །

[163] thugs rje'i yal yol le lo ma mdzad/ /sngon gyis zhal bzhes dam bca' ma bsnyel/ /brtse ba chen po'i spyen gyis gzigs shig/ /
TUK JÉ YEL YÖL LÉ LO MA DZÉ / NGÖN GYI ZHEL ZHÉ DAM CHA MA NYEL / TSEWA CHEN PÖ CHEN GYI ZIK SHIK

Do not forget your former vows,
Do not act lazy or be indifferent to compassion,
Look upon us with your eyes of great love!

དགུས་པ་ཆེན་པོའི་ཐུགས་རྗེའི་བྱངས་ཤིག། །

dgyes pa chen po'i thugs rje'i zungs shig

⁴ A heart-wind disorder where one is sad without reason.

GYÉ PA CHEN PÖ TUK JÉ ZUNG SHIK
Accept us with great delight and with compassion!

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་མཐུ་བྱིན་ཐོབ་གཅིག།

sku gsung thugs kyi mthu byin phob gcig/
KU SUNG TUK KYI TU JIN POP CHIK
Rain down your power and blessings of body, speech, and mind!

རིག་པ་རྩལ་གྱི་དབང་ཆེན་བསྐྱར་ཅིག།

rig pa rtsal gyi dbang chen bskur cig/
RIK PA TSEL GYI WANG CHEN KUR CHIK
Bestow the great empowerment of the display of awareness!

གླ་མ་མཁྱེན་ནོ་གླ་མ་མཁྱེན་ནོ། །

bla ma mkhyen no bla ma mkhyen no/ /
LA MA KHYEN NO LA MA KHYEN NO
Guru, think of me! Guru, think of me!

ཆོས་སྐྱ་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་བྱིན་ནོ། །

chos sku rdo rje 'chang chen khyen no/ /
CHÖ KU DOR JÉ CHANG CHEN KHYEN NO
Dharmakaya, great Vajradhara, think of me!

ལོངས་སྐྱ་རྒྱལ་བ་རབ་འབྱམས་མཁྱེན་ནོ། །

longs sku rgyal ba rab 'byams mkhyen no/ /
LONG KU GYELWA RAP JAM KHYEN NO
Samboghakaya, Infinite Victors, think of me!

སྐུལ་སྐྱ་གུབ་ཐོབ་རྒྱུ་མཚོ་མཁྱེན་ནོ། །

sprul sku grub thob rgyam mtsho mkhyen no/ /
TRÜL KU DRUP TOP GYAM TSO KHYEN NO
Nirmanakaya, Ocean of Siddhas, think of me!

བསྟན་འཛིན་ཕྱིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་མཁྱེན་ནོ། །

bstan 'dzin phrin las mthar phyin mkhyen no/ /
TEN DZIN TRIN LÉ TAR CHIN KHYEN NO
Tenzin Trinley Tharchin,⁵ think of me!

⁵ A name of Nuden Dorje, received at his full ordination.

སྐུབ་བརྒྱུད་བསྟན་པའི་ཉི་མ་མཁྱེན་ནོ། །

sgrub brgyud bstan pa'i nyi ma mkhyen no//
DRUP GYÜ TEN PÉ NYI MA KHYEN NO
Drubgyu Tenpé Nyima,⁶ think of me!

རིག་འཛིན་རུས་ལྷན་དོན་མཁྱེན་ནོ། །

rig 'dzin nus ldan rdo rje mkhyen no//
RINDZIN NÜ DEN DOR JÉ KHYEN NO
Rigdzin Nuden Dorje,⁷ think of me!

ཆེ་མཚོག་རོལ་པའི་དོན་མཁྱེན་ནོ། །

che mchog rol pa'i rdo rje mkhyen no//
CHÉ CHOK RÖL PÉ DOR JÉ KHYEN NO
Chemchog Rolpé Dorje,⁸ think of me!

དབང་ཆེན་པདྨ་བཟླ་མཁྱེན་ནོ། །

dbang chen pad+ma badzra mkhyen no//
WANG CHEN PEMA BENZRA KHYEN NO
The very powerful Padma Vajra,⁹ think of me!

ཟེལ་གཞོན་འཇམ་དཔལ་དོན་མཁྱེན་ནོ། །

[164] zil gnon 'jam dpal rdo rje mkhyen no//
ZIL NÖN JAM PEL DOR JÉ KHYEN NO
Manjushri Vajra who overpowers with brilliance, think of me!

དཔལ་ཆེན་དོན་འདུས་པ་མཁྱེན་ནོ། །

dpal chen rdo rje 'dus pa mkhyen no//
PEL CHEN DOR JÉ DÜ PA KHYEN NO
Embodiment of Heruka Vajras, think of me!

སྐྱམ་ཤམ་དྲེགས་འདུལ་དོན་མཁྱེན་ནོ། །

stag sham dregs 'dul rdo rje mkhyen no//
TAK SHAM DREK DÜL DOR JÉ KHYEN NO
Taksham Drekdul Dorje,¹⁰ think of me!

⁶ A name of Nuden Dorje, received upon taking bodhisattva vows.

⁷ Part of Nuden Dorje's tantric name, his full tantric name being Orgyan Chemchok Nuden Rolpé Dorje.

⁸ Another part of Nuden Dorje's tantric name, received when taking samaya vows.

⁹ An emanation of Padmasambhava.

¹⁰ An alias of Nuden Dorje. Lit. The Vajra Tiger Skin Skirt Who Conquerors Arrogance.

རྗེ་བཙུན་ལྷང་ལོ་མེ་འབར་མཁྱེན་ནོ། །

rje btsun lchang lo me 'bar mkhyen no//
JÉ TSÜN CHANG LO MÉ BAR KHYEN NO
Lord Changlo Mebar,¹¹ think of me!

ལྷོ་སྟོན་རྟག་པའི་དོར་མཁྱེན་ནོ། །

lho smyon rtag pa'i rdo rje mkhyen no//
LHO NYÖN TAK PÉ DOR JÉ KHYEN NO
Lho Nyontakpé Dorje,¹² think of me!

དབོན་ཆེན་ཀུན་བཟང་འགྲོ་འདུལ་མཁྱེན་ནོ། །

dbon chen kun bzang 'gro 'dul mkhyen no//
WÖN CHEN KÜN ZANG DRO DÜL KHYEN NO
Önchen Kunzang Drodul,¹³ think of me!

གཙུང་པོ་སྐུབ་བརྟུན་བསྟན་འཛིན་མཁྱེན་ནོ། །

gcung po sgrub brgyud bstan 'dzin mkhyen no//
CHUNG PO DRUP GYÜ TEN DZIN KHYEN NO
Chungpo Drubgyu Tenzin,¹⁴ think of me!

མཁས་གྲུབ་ཨོ་རྒྱན་བསྟན་འཛིན་མཁྱེན་ནོ། །

mkhas grub o rgyan bstan 'dzin mkhyen no//
KHÉ DRUP OR GYEN TEN DZIN KHYEN NO
Accomplished Scholar Orgyan Tenzin,¹⁵ think of me!

བསྟན་འཛིན་རྒྱལ་བའི་མུ་གུ་མཁྱེན་ནོ། །

bstan 'dzin rgyal ba'i myu gu mkhyen no//
TEN DZIN GYELWÉ NYU GU KHYEN NO
Tenzin Gyalwé Nyugu,¹⁶ think of me!

¹¹ An alias of Nuden Dorje. Lit. Lord of the Flaming Dreadlocks

¹² 1st Chungtsang Rinpoche (Chung tshang Chos kyi grags pa, b.1595-d.1659). Lit. Vajra of Permanent Madness.

¹³ 1st Ontul Rinpoche and elder brother of Nuden Dorje (d.1899). Lit. Great Older Brother, Samantabhadra, Tamer of Beings.

¹⁴ 1st Chungtrul Rinpoche and younger brother of Nuden Dorje (dates unknown). Lit. Younger Brother, Holder of The Teachings of the Practice Lineage.

¹⁵ 1st Gyaltsab Rinpoche, Nuden Dorje's main disciple (dates unknown). Lit. Accomplished Scholar, Holder of the Teachings of Uddiyana.

¹⁶ 5th Lho Tulku (Lho rje drung Lho 'brong sprul bsTan 'dzin rgyal ba'i myu gu, b.1903-d.1925). Lit. The Immutable Son of the Victorious Ones.

དགོན་མཚོག་བསྟན་འཛིན་འགྲོ་འདུལ་མཁྱེན་ནོ། །

dkon mchog bstan 'dzin 'gro 'dul mkhyen no//
KÖN CHOK TEN DZIN DRO DÜL KHYEN NO
Konchok Tenzin Drodul,¹⁷ think of me!

དབོན་བླ་ཚེས་དབྱིངས་རང་གྲོལ་མཁྱེན་ནོ། །

dbon bla chos dbyings rang grol mkhyen no//
WÖN LA CHÖ YING RANG DRÖL KHYEN NO
Önla Choying Rangdrol,¹⁸ think of me!

གཙུང་སྤྱལ་སྤུབ་བསྟན་སྦྱིང་པོ་མཁྱེན་ནོ། །

gcung sprul thub bstan snying po mkhyen no//
CHUNG TRÜL TUP TEN NYING PO KHYEN NO
Chungtrul Thubten Nyingpo,¹⁹ think of me!

(ཚིག་རྒྱུ་མ་བཞི་གསར་དུ་ཁ་གསབ་བསྐྱིས་པ་ཡིན)

(tshig rkang phyi ma bzhi gsar du kha gsab bgyis pa yin)
TSIK KANG CHI MA ZHI SAR DU KHA SAP GYI PA YIN
(The last four lines of verse are new additions)

མདོར་ན་སྤྱི་དང་ཚོ་རབས་ཀུན་དུ། །དབང་བསྐྱུང་རྒྱུད་ལའད་མན་ངག་བྱིན་པའི། །བཀའ་ཟིན་སུམ་ལྡན་བླ་མ་མཁྱེན་ནོ། །

mdor na skye dang tshe rabs kun du//dbang bskur rgyud bshad man ngag byin pa'i//bka' drin sum ldan bla ma mkhyen no//
DOR NA KYÉ DANG TSÉ RAP KÜN DU / WANG KUR GYÜ SHÉ MEN NGAK JIN PÉ / KA DRIN SUM DEN LA
MA KHYEN NO

In brief, my Guru who is endowed with the threefold kindness of
Bestowing abhisheka, explaining the tantras, and giving pith instructions,
In this birth and all of your lives, think of me!

ཐུགས་རྗེས་གཟེགས་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག།

[165] *thugs rjes gzigs la byin gyis rlobs shig/*
TUK JÉ ZIK LA JIN GYI LOP SHIK

Look upon me with compassion and grant your blessings!

¹⁷ 6th Lho Tulku (Lho rje drung Lho 'brong sprul dKon mchog bstan 'dzin 'gro 'dul, b. 1926-d.1961) Lit. Holder of the Teachings of the Three Jewels, Tamer of Beings.

¹⁸ 2nd Ontul Rinpoche (d. 1949). Lit. Older Brother Lama, the Self-Liberated Dharma Expanse.

¹⁹ 3rd Chungtrul Rinpoche (gCung sprul dKon mchog bstan 'dzin thub stan snying po, b.1916-d.1958). Lit. Emanation of the Younger Brother, the Essence of the Buddha's Teachings.

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བྱིན་གྱིས་སྐོབ་སྲུང་གི།

da lta nyid du byin gyis rlobs shig/

DA TA NYI DU JIN GYI LOP SHIK

At this very moment, grant your blessings!

འདུག་ས་འདི་དུ་བྱིན་གྱིས་སྐོབ་སྲུང་གི།

'dug sa 'di ru byin gyis rlobs shig/

DUK SA DI RU JIN GYI LOP SHIK

In this place I sit, grant your blessings!

སྐྱུང་ཁོངས་འདི་དུ་བྱིན་གྱིས་སྐོབ་སྲུང་གི།

thun khongs 'di ru byin gyis rlobs shig/

TÜN KHONG DI RU JIN GYI LOP SHIK

Between practice sessions, grant your blessings!

བདག་སོགས་རེ་ས་ཁྱེད་ལས་མེད་ན། །དུས་དྲུག་སྐྱུགས་ཇིའི་རྒྱུ་ཐག་དག་པོས། །མེ་འོབས་ལྷ་བུའི་སྲིད་པའི་དོང་ནས། །ལྷུར་དུ་བྱོང་སྲུང་གི།

ཇི་བཅུན་སྐྱ་མ། །ལུས་ངན་གཡལ་པོའི་སྐྱུ་ལུས་འདི་ལ། །ཆགས་ཞེན་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐོབ་སྲུང་གི།

bdag sogs re sa khyed las med na/ /dus drug thugs rje'i rkyang thag drag pos/ /me 'obs lta bu'i srid pa'i dong nas/ /myur du drongs shig rje btsun bla ma/ /lus ngan g.yar po'i sgyu lus 'di la/ /chags zhen skye bar byin gyis rlobs shig/

DAK SOK RÉ SA KHYÉ LÉ MÉ NA / DÜ DRUK TUK JÉ KYANG TAK DRAK PÖ / MÉ OP TA BÜ SI PÉ DONG NÉ / NYUR DU DRONG SHIK JÉ TSÜN LA MA / LÜ NGEN YAR PÖ GYU LÜ DI LA / CHAK ZHEN KYEWAR JIN GYI LOP SHIK

I and others have no other place of hope, apart from you -
In the six times, day and night, with the strong, long rope of compassion,
Quickly pull us out of the depths of samsara that is like a fiery pit!
Venerable Lama, while clinging and desire arises
In this illusory body of mine which is a borrowed, decaying body,
Grant your blessings!

གཤིས་ངན་རྣམ་རྟོག་འཇུག་འབྱུངས་འདི་ནི། །རང་ངོ་འཕྲོད་པར་བྱིན་གྱིས་སྐོབ་སྲུང་གི།

gshis ngan rnam rtog 'khrul 'byams 'di ni/ /rang ngo 'phrod par byin gyis rlobs shig/

SHI NGEN NAM TOK TRÜL JAM DI NI / RANG NGO TRÖ PAR JIN GYI LOP SHIK

Bless me to recognize the true nature of this poor disposition,
Pervaded by confusion and conceptuality!

ལས་ངན་འཁོར་བའི་བྱ་བུ་འདི་ཡི། །འབྲེལ་ཐག་ཚོད་པར་བྱིན་གྱིས་སྐོབ་སྲུང་གི།

las ngan 'khor ba'i bya byed 'di yi/ /'brel thag chod par byin gyis rlobs shig/

LÉ NGEN KHORWÉ JA JÉ DI YI / DREL TAK CHÖ PAR JIN GYI LOP SHIK

Bless me to cut the continuity of samsaric activities
Which produce negative results!

རོ་མྱག་འདམ་འདྲའི་འཁོར་བའི་ཁྲོད་འདིར། །ཞེན་པ་ལོག་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག།

[166] ro myag 'dam 'dra'i 'khor ba'i khrod 'dir/ /zhen pa log par byin gyis rlobs shig/
RO NYAK DAM DRÉ KHORWÉ TRÖ DIR / ZHEN PA LOK PAR JIN GYI LOP SHIK
Bless me to grow disgusted in the midst of samsara
Which is like a swamp of rotting corpses!

ལྷགས་སྲིག་འགམ་འདྲའི་ལེན་མེད་དཀོར་ཟས། །འཁྲི་བ་ཚོད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག།

lcags sreg 'gam 'dra'i len med dkor zas/ / 'khri ba chod par byin gyis rlobs shig/
CHAK SEK GAM DRÉ LEN MÉ KOR ZÉ / TRIWA CHÖ PAR JIN GYI LOP SHIK
Bless me to overcome attachment to food offerings not freely given
As though they are like swallowing a red-hot iron!

ཤལ་སྒྲོང་འཛུགས་འདྲའི་བསྐྱུ་བྱིད་གཉེན་གྲོགས། །ངོ་སྤང་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག།

shal sdong 'dzegs 'dra'i bslu brid gnyen grogs/ /ngo srung med par byin gyis rlobs shig/
SHEL DONG DZEK DRÉ LU DRI NYEN DROK / NGO SUNG MÉ PAR JIN GYI LOP SHIK
Bless me to be free of obligations towards family and friends
Whose deceptive seductions make me climb to the Shalmali tree!²⁰

མིག་ཡོལ་ལྟ་བུའི་སྒྲུང་དགའི་སྐོལ་ལམ། །བྱམས་བརྩེས་འཇལ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག།

mig yol lta bu'i sdang dgra'i rgol lan/ /byams brtses 'jal bar byin gyis rlobs shig/
MIK YÖL TA BÜ DANG DRÉ GÖL LEN / JAM TSÉ JELWAR JIN GYI LOP SHIK
Bless me to kindly and compassionately reply to the arguments of my enemies
As though they are like curtains over their eyes!

རལ་གྲིའི་ནགས་འདྲའི་ཚོས་བརྒྱད་སྒོ་ནས། །སྤྱར་དུ་ཐར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག།

ral gri'i nags 'dra'i chos brgyad sgo nas/ /myur du thar bar byin gyis rlobs shig/
REL DRI NAK DRÉ CHÖ GYÉ GO NÉ NYUR DU TARWAR JIN GYI LOP SHIK
Bless me to quickly be free from the viewpoints of the eight worldly concerns
Which are like a forest of swords!

ཐལ་ཚེན་འོབས་འདྲའི་བདག་འཛིན་པ་ཡུལ། །རྒྱབ་གྱིས་ཕྱོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག།

thal chen 'obs 'dra'i bdag 'dzin pha yul/ /rgyab kyis phyogs par byin gyis rlobs shig/
TEL CHEN OP DRÉ DANDZIN PA YÜL / GYAP KYI CHOK PAR JIN GYI LOP SHIK
Bless me to turn my back on my homeland and to clinging to a self
Which are like a pit of human ashes!

²⁰ According to Jigmé Lingpa, this is an experience in one the Sixteen Neighboring Hells. He writes: "In the four directions are the hills of Shalmali trees, Here, beings have visions of people after whom they had once lusted. They remember their promises of love and hurry toward them, pursued by dogs and jackals. As the former lovers climb the hill, sharp iron thorns on the trees turn downward and pierce their bodies..." and so forth. See: Jigme Lingpa, *Treasury of Precious Qualities: Book One* (trans. Padmakara Translation Group. Boston: Shambhala Publications, 2010), 163.

བསེལ་ཁང་ལྷ་བུའི་གཅིག་ཕུའི་རི་ཁྲོད། །དང་དུ་ལེན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག།

bsil khang lta bu'i gcig pu'i ri khrod/ /dang du len par byin gyis rlobs shig/
SIL KHANG TA BÜ CHIK PÜ RI TRÖ / DANG DU LEN PAR JIN GYI LOP SHIK
Bless me to eagerly undertake a solitary mountain retreat
That is like a summer cottage in the cold!

དེད་དཔོན་ལྷ་བུའི་རྩིན་ཅན་སློབ་མས། །རྗེས་སུ་འཛོལ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག།

[167] *ded dpon lta bu'i drin can bla mas/ /rjes su 'dzin par byin gyis rlobs shig/*
DÉ PÖN TA BÜ DRIN CHEN LA MÉ / JÉ SU DZIN PAR JIN GYI LOP SHIK
Bless me that a kindhearted Lama,
Who is like a captain, will accept me as a disciple!

གུ་རྩེངས་ལྷ་བུའི་མི་ལུས་དལ་འབྱོར། །སློང་ལོག་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག།

gru rdzings lta bu'i mi lus dal 'byor/ /stong log med par byin gyis rlobs shig/
DRU DZING TA BÜ MI LÜ DENJOR / TONG LOK MÉ PAR JIN GYI LOP SHIK
Bless me that this human body with leisure and endowment,
Like a ship at sea, will not return home empty-handed!

ཡིད་བཞིན་ནོར་འབྲུའི་དམ་ཚེས་ཕྱག་རྒྱུགས། །སླིང་པོ་ལོན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག།

yid bzhin nor 'dra'i dam chos phyag rdzogs/ /snying po lon par byin gyis rlobs shig/
YI ZHIN NOR DRÉ DAM CHÖ CHAK DZOK / NYING PO LÖN PAR JIN GYI LOP SHIK
Bless me that I seize the essence of the sacred Dharma, Mahāmudrā and Dzogchen,
That is like a wish-fulfilling jewel!

འཚི་སོས་སླུན་འབྲུའི་གདམས་ངག་ཟབ་མོ། །དོམ་མེད་སློང་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག།

'chi sos sman 'dra'i gdams ngag zab mo/ /ngom med spyod par byin gyis rlobs shig/
CHI SÖ MEN DRÉ DAM NGAK ZAP MO / NGOM MÉ CHÖ PAR JIN GYI LOP SHIK
Bless me to practice without feeling satiated the profound oral instructions
Which are like medicine that can cure death!

སློག་ཕུང་དུག་འབྲུའི་སླིག་པའི་བྱ་བཞག། །རྩལ་ཅན་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག།

srog phung dug 'dra'i sdig pa'i bya bzhag/ /rdul tsam med par byin gyis rlobs shig/
SOK PUNG DUK DRÉ DIK PÉ JA ZHAK / DÜL TSAM MÉ PAR JIN GYI LOP SHIK
Bless me to be without even the slightest harmful activities
That are like a poison to one's life force and aggregates!

ཕ་ཕོགས་ལྷ་བུའི་ཚེས་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད། །ཚེ་འདིར་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག།

pha phogs lta bu'i chos kyi rgyal srid/ /tshe 'dir thob par byin gyis rlobs shig/
PA POK TA BÜ CHÖ KYI GYEL SI / TSÉ DIR TOP PAR JIN GYI LOP SHIK
Bless me to attain the kingdom of Dharma in this life
Which is like receiving one's inheritance!

ཕ་གྲིམ་བགྲོད་འདྲའི་ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོར། །མཁའ་སྐྱོད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག།

pha khyim bgrod 'dra'i zhing khams rgya mtshor/ /mkha' spyod 'grub par byin gyis rlobs shig/
PA KHYIM DRÖ DRÉ ZHING KHAM GYA TSOR / KHA CHÖ DRUP PAR JIN GYI LOP SHIK
Bless me to reach Khechara²¹ amongst the oceans of pure lands,
like I am journeying home!

ནམ་མཁའ་ཇི་སྲིད་གཟུགས་སྐྱ་གཉིས་ཀྱིས། །འགྲོ་དོན་རྣམས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག།

nam mkha' ji srid gzugs sku gnyis kyis/ / 'gro don nus par byin gyis rlobs shig/
NAM KHA JI SI ZUK KU NYI KYI / DRO DÖN NÜ PAR JIN GYI LOP SHIK
Bless me to be able to benefit beings
through the two form bodies²² for as long as space exists!

ཅེས་ཁ་ཙམ་མིན་པ་སྤྱིང་ནས་གསོལ་བ་གདབ་བོ། །

[168] ces kha tsam min pa snying nas gsol ba gdab bo/ /
CHÉ KHA TSAM MIN PA NYING NÉ SÖLWA DAP BO
One should offer these requests wholeheartedly, not just paying lip-service.

ཞེས་པ་འདི་རྗེ་གོང་མའི་རིགས་ཚ་བསྐྱན་འཛིན་དབང་རྒྱལ་དང། བཏུ་ཤིས་རིན་ཆེན་སོགས་སྐྱབ་བཙུན་དུ་མ་ཞིག་གིས་ནན་ཆེར་བསྐྱུལ་དོར།

སྐྱ་མ་དགེས་པའི་འབངས་ཨོ་རྒྱན་བསྐྱན་འཛིན་གྱིས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།

zhes pa 'di rje gong ma'i rigs tsha bstan 'dzin dbang rgyal dang/ bkra shis rin chen sogs sgrub brtson du ma zhig gis nan cher
bskul ngor/ bla ma dgyes pa'i 'bangs o rgyan bstan 'dzin gyis gsol ba btap pa dge legs 'phel/
ZHÉ PA DI JÉ GONG MÉ RIK TSA TEN DZIN WANG GYEL DANG / TRA SHI RIN CHEN SOK DRUP TSÖN DU MA ZHIK GI NEN CHER
KÜL NGOR / LA MA GYÉ PÉ BANG OR GYEN TEN DZIN GYI SÖLWA TAP PA GÉ LEK PEL
At the very insistent request of Tsha Tenzin Wangyal,
Tashi Rinchen and so forth, these many great practitioners of the lineage of past saints,
[I], Orgyan Tenzin,²³ the humble servant of the Guru, made supplication.

May virtue increase!

Translated on behalf of and as an offering to Lho Ontul Rinpoche, Lho Ratna Rinpoche, and Lama Chokyi Gyaltzen by Colin H. Simonds with the generous help of Doris Unterthurner. From the collected works of Lho Bongtrul Rigdzin Nüden Dorje (vol. 2, pp. 159-168). February 2022.

²¹ The buddhfield of Vajra Varahi.
²² The nirmanakaya and sambhogakaya.
²³ 1st Gyaltsab Rinpoche, Nuden Dorje's main disciple (dates unknown). Lit. Accomplished Scholar, Holder of the Teachings of Uddiyana.